

ИЗСАЙСА КОМИЯСЛӨН ФОЛЬКЛОР
ФОЛЬКЛОР ЗАУРАЛЬСКИХ КОМИ



Институт языка, литературы и истории
Коми научный центр
Уральское отделение Российской академия наук
Ямало-Ненецкое региональное
общественное движение «Изъватас»

**ИЗСАЙСА КОМИЯСЛӚН ФОЛЬКЛОР
(ФОЛЬКЛОР ЗАУРАЛЬСКИХ КОМИ)**

Сыктывкар – Салехард
2017

ББК 82.3(2Рос-Коми)
В 69
УДК 398.21(=511.132)коми

*Издание осуществлено при финансовой поддержке
Общества М.А. Кастрена (Финляндия)*

ИЗСАЙСА КОМИЯСЛӨН ФОЛЬКЛОР (ФОЛЬКЛОР ЗАУРАЛЬСКИХ КОМИ / Сост. М.И. Ёлтышева, Н.С. Коровина, А.В. Панюков – Сыктывкар, 2016. п.л.

Издание продолжает публикацию фольклорных памятников зауральских коми. В сборнике представлены записи собирателей 1994-2009 гг., сделанные в Ямало-Ненецком и Ханты-Мансийском автономных округах Тюменской области. Оленеводческие традиции ненцев и коми-ижемцев в этом регионе оказались тесно переплетены между собой и породили особый фольклорный мир, с которым и знакомит читателя данная книга. Сборник сопровождается звуковым приложением на компакт-диске, в который вошли 16 образцов публикуемых произведений. Книга адресована широкому кругу читателей, интересующихся традиционной культурой народов Севера.

Рецензент

кандидат филологических наук

Т.С. Канева

Ответственный редактор

кандидат филологических наук

А.В. Панюков

Сборник подготовлен к печати в рамках проекта фундаментальных исследований УрО РАН в 2015-2017 гг. «Коми устная сказочная традиция и современные народные сказочники» № 15-13-6-30

ISBN 978-5-906394-37-8

- © М.И. Ёлтышева, составление, подготовка текстов, 2017
- © Н.С. Коровина, составление, перевод, подготовка текстов, комментарии, словарь, 2017
- © А.В. Панюков, составление, перевод, подготовка текстов, предисловие, комментарии, словарь, составление компакт-диска, обложка, 2017
- © ИЯЛИ Коми НЦ УрО РАН, 2017

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ 3

ТЕКСТЫ И ПЕРЕВОДЫ

1. Евлё	13
1. Евлё	18
2. Кеня ку парка	23
2. Кукшовый Совик	30
3. Озыр Волёко пи.....	37
3. Сын Богатого Волёко.....	46
4. Дикей кӧръяс.....	55
4. Дикие олени	64
5. Гыли Яндерко.....	72
5. Гыли Яндерко.....	75
6. Куим Тырце да ӧтик Лымгыра помлась.....	78
6. О трёх Тырце и одном Лымгыра	80
7. Тэпыл Ванька	82
7. Тэпыл Ванька	84
8. Озыр морт.....	86
8. Богатый человек.....	87
9. Войлан морт	88
9. Гонщик на оленьих упряжках.....	91
10. Кӧке.....	94
10. Кукушка	95
11. Ёгорей да Идол сар	96
11. Егорий и царь Идол	99
12. Мича Рӧман.....	102
12. Прекрасный Роман	105
13. Мича Матрена.....	108
13. Прекрасная Матрёна	111
14. Сюдбей Иван	114
14. Сюдбей Иван	127
15. Мӧслэн пи – Иван	141

15. Иван – Коровий сын	145
16. Сивка-Бурка.....	149
16. Сивка-Бурка.....	162
17. Куим чой.....	175
17. Три сестры.....	179
18. [Зёлөтэй сьомья чери]	183
18. [Рыбка с золотой чешуёй]	185
19. Мича Таттяна	187
19. Красавица Татьяна.....	194
20. [Волшебной визьлысян].....	201
20. [Волшебное зеркало]	206
21. Иван Сарафанов	212
21. Иван Сарафанов.....	218
22. Пиликан-великан	224
22. Пиликан-великан	229
23. Микела старик.....	234
23. Николай-старик.....	238
24. Блинчики	242
24. Блинчики	244
25. [Пыысянэ изла]	246
25. [В баню за камнем].....	249
26. Шыр кыытэ-катэ	252
26. Мышь плывёт по реке	254
27. Бобе, бобе	256
27. Бобе, бобе	257

ПРИЛОЖЕНИЯ

Комментарии.....	258
Условные сокращения	281
Указатель исполнителей.....	284
Указатель собирателей	284
Указатель мест записи	284
Словарь малопонятных и диалектных слов	285
ЗВУКОВОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ К КНИГЕ	290